



*Direzione Nazionale Antimafia*

## МЕМОРАНДУМ

За сътрудничество между службата на Главния прокурор на Република България  
и Националното бюро "Антимафия" на Италия  
в борбата срещу организираната  
престъпност и изпирането на приходи от престъпна дейност

**Службата на Главния прокурор на Република България и  
Националното бюро "Антимафия" на Италия, оттук нататък наричани  
"Страни",**

- ◆ Имащи за цел установяването и развиването на сътрудничество в борбата срещу организираната престъпност и изпирането на приходите от престъпления, извършени от престъпни сдружения;
- ◆ Основаващи се на принципите на суверенност и равнопоставеност на правата между държавите;
- ◆ Имайки предвид принципите и правилата, всеобщо признавани от международното право;

### СЕ ДОГОВОРИХА КАКТО СЛЕДВА:

1. Страните, в рамките на тяхната юрисдикция и в съответствие с вътрешното си законодателство, се задължават да си сътрудничат в борбата с организираната престъпност и изпирането на приходи от престъпления, извършени от престъпни сдружения.
2. Сътрудничеството в рамките на този Меморандум да се осъществява от Страните чрез обмен на информация и документи за организираната престъпност и лицата, участващи в тях.



## *Dirizione Nazionale Antimafia*

В този случай Страните, спазвайки изискванията за тайната на разследването, се задължават да си разменят взаимно информация, когато който и да е техен гражданин, чуждестранен гражданин и лица без държавна принадлежност се разследват за организирани криминални правонарушения, извършени в другата Страна, а също и за инвестиране в тях на приходи от престъпления.

3. В обхвата и границите на своите правомощия, Страните се задължават да приемат такива мерки, каквито могат да бъдат необходими в полза на ефективното и своевременно изпълнение на всяко искане за екстрадиция, предаване и правна помощ по криминални въпроси, имащи отношение към организираната престъпност, при условие, че такива искания са били приети от компетентните власти на Страната, към която е отправено искането.
4. Страните се ангажират да поощряват развиването на професионални контакти и отношения между членовете на съответните си служби, с оглед ефективно да осъвременяват опита си и да обменят информация и данни относно националните си законодателства, включително размяната на закони и друго законотворчество, аналитични материали, статистически данни и доклади, касаещи организираната престъпност и изпирането на приходи от престъпления, извършени от престъпни сдружения.
5. За да изпълнят този Меморандум, Страните се задължават да контактуват пряко помежду си, което не изключва факта, че те могат да използват и дипломатически канали.
6. Сътрудничеството в рамките на този Меморандум да се осъществява на основата на искания за информация. Все пак дадена Страна може, без предварително искане, да изпрати на друга Страна информация, когато тя сметне, че такава информация би могла да подпомогне получаващата Страна при завеждането или провеждането на разследвания.
7. Исканията за информация и съответните отговори да се изпращат в писмен вид, на езика на искащата Страна, придружени от превод на английски език. В спешни случаи такива искания могат да се изпращат по телекса или с факс, с последващо официално потвърждение.



## *Direzione Nazionale Antimafia*

Всяка Страна е длъжна да назначи прокурор, който да отговаря за организацията на сътрудничеството и контактите в рамките на този Меморандум. До три месеца от датата на която този Меморандум бъде подписан, всяка Страна е длъжна да уведоми писмено другата, за името, адреса, телефонния номер и адреса на електронната поща на прокурора, който ще отговаря за дейността.

По взаимно споразумение Страните могат да изпратят свой собствен представител, който да взема решения по въпроси, възникващи в процеса на взаимното сътрудничество.

8. Всяка Страна се задължава да изпълнява исканията за информация в съответствие с вътрешните си закони. Когато е невъзможно да се изпълни някакво искане, Страната от която това е поискано, е длъжна своевременно да уведоми искащата Страна относно причините за отказа.
9. Страната, която предоставя информация и документи по силата на разпоредбите на този Меморандум, може да изиска от другата Страна да гарантира, че те ще бъдат държани в поверителност, когато се използват.  
Когато е необходимо да се използва такава информация в съдебно дело, искащата Страна е длъжна да представи искане за съдебна помощ, в съответствие с ръководните правила на международното и национално право.
10. Всеки въпрос, касаещ структурата и изпълнението на този Меморандум, да се решава от Страните съгласно принципите на взаимното разбирателство и уважение. Въпреки това, по взаимно споразумение Страните могат по всяко време да внасят поправки или допълнения към този Меморандум.
11. Този Меморандум не установява каквото и да било ново международно и междудържавно правно задължение за Страните и техните държави, и не засяга което и да е тяхно настоящо международно задължение. Сътрудничеството в рамките на този Меморандум да се осъществява чрез постоянното желание на Страните, целящи приемането на практически решения в борбата срещу организираната престъпност и за духа на сътрудничество, който характеризира този документ.



*Direzione Nazionale Antimafia*

12. Меморандумът влиза в сила от деня, следващ деня на подписването.

Съставен на 17 юни 2005г. в Рим в два екземпляра, съответно на италиански и български език, като двата текста са с еднаква правна сила.

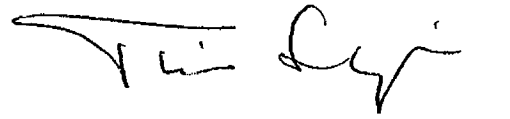
Всяка Страна получава официалния превод на английски език, заедно с екземпляр от този Меморандум.

За службата  
на Главния прокурор  
на Република България



Главен прокурор  
Никола Филчев

За Националното бюро  
"Антимафия" Италия



Прокурор  
Национално бюро "Антимафия"  
Пиеро Луиджи Виня